

ROWENTA



DE

IT

FR

NL

ES

PT

EN

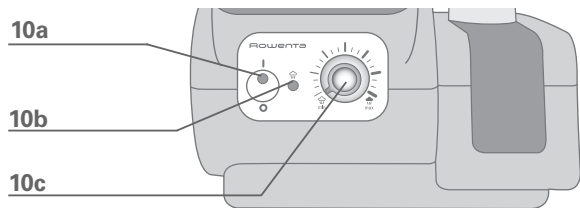
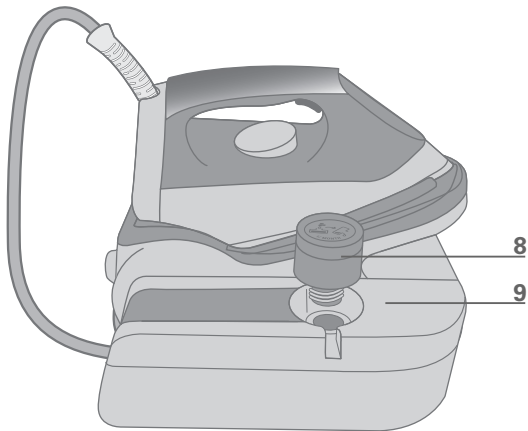
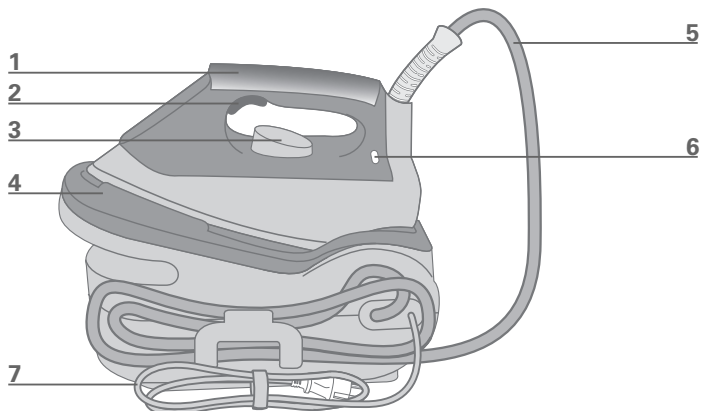
EL

TR

RO

PL

www.rowenta.com

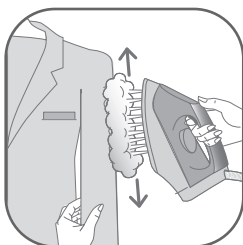




A



B



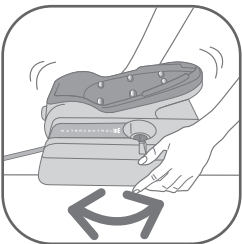
C



D



E



F

WICHTIGE HINWEISE

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgetrennt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten ver-

ringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
 - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autori-

sierten Kundendienstzentrum überprüfen.

• Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

• Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).

• Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.

• Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:

- ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,

- eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.

• Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:

- an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.

- an einer geerdeten Steckdose.

Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen. Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

• Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.

• Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht. Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.

• Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.

• Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Denken Sie an den Schutz der Umwelt !



① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➡ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

1. Griff des Bügeleisens
2. Dampfaste
3. Thermostat zum Einstellen der Temperatur der Sohle
4. Bügeleisenablage
5. Kabel Bügeleisen - Gehäuse
6. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens

7. Stromkabel
8. Druckbehälterverschluss
9. Druckbehälter
10. Bedienungsfeld
 - a. Ein/Ausschalter
 - b. Dampfanzeige betriebsbereit
 - c. Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell)

VORBEREITUNG

Welches Wasser verwenden ?

• **Leitungswasser:** Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel. In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

• **Enthärter:** Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbugelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall. Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

• **Beachten Sie:** Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfes beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen Sie den Dampfboiler

• Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte Fläche, die hitze-unempfindlich ist.

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft (A).
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

Inbetriebnahme des Generators




- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab und nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum.
- Drücken Sie den Ein/Ausschalter mit Leuchtanzeige. Er leuchtet auf und der Dampfboiler heizt sich auf.
- Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder nach dem Erlöschen des Dampfanzigelämpchens fertig.
- Während des Bügelns schalten sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

BENUTZUNG

Dampfbugeln

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf den jeweils zu bügelnden Stoff ein (siehe nachstehendes Schema).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURSCHALTERS	EINSTELLUNG DES DAMPFKNOPFES (je nach Modell)
Synthetik, (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
Wolle, Seide, Viskose	••	
Leinen, Baumwolle	•••	

- Zur Dampfproduktion drücken Sie die Dampftaste unter dem Bügeleisengriff (B).
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

Der Generator und das Bügeleisen sind bereit zum Bügeln, sobald die Dampfleuchte aufleuchtet und das Lämpchen am Bügeleisen ausgegangen ist.

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste. Halten Sie dabei das Bügeleisen von der Bügelwäsche weg.
- Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.
- Wir empfehlen, zuerst Gewebe zu bügeln, die eine niedrige Temperatur benötigen, z.B. Synthetik. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben nur selten, um einem eventuellen Auslaufen von Wasser vorzubeugen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilien auf.

Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen (B)

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf die Maxi-Position.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- Drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (B) (unter dem Griff des Bügeleisens). Führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus (C).

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern immer nur auf einem Kleiderbügel glätten.

Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

Befüllen Sie den Dampfboiler nie während des Betriebs

- SEHR WICHTIG: Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampftaste (B) unter dem Griff des Bügeleisens bis kein Dampf mehr austritt.

Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.

- Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser.

- Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Überge- laufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
- Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat. Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder nach dem Erlöschen des Dampfanz eigelämpchens fertig.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfge- nerator kalt und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.
- Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spül- becken (F).
- Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.

Wegräumen des Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter aus, und zie- hen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Stellen Sie den Bügelautomaten auf die Bü- geleisenablage des Dampfgenerators. Räu- men Sie das Stromkabel und die Dampfleitung (D) weg.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank ver- stauen oder auf engem Raum wegstellen.
- Nur so ist der Dampfgenerator sicher wegge- räumt.

Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger. Verwenden Sie zum Rei- nigen des Druckbehälters keinen Entkal- ker. Er könnte dadurch beschädigt werden.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezo- gen und das Gerät abgekühlt ist.

Verwenden Sie für die Reinigung der Sohle oder des Wassertanks weder ein Reinigungs- mittel noch einen Entkalker.

Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

Die Sohle des Bügeleisens

- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem nicht-metallischen Schwamm.

Reinigen Sie das Gehäuse

- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, ange- feuchteten Tuch.

Spülen des Dampfboilers

(etwa einmal pro Monat)

- Achtung : um die Lebensdauer Ihres Dampf- generators zu verlängern und um Kalkablage- rungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 An- wendungen ausspülen (E) (etwa einmal pro Monat).

EIN PROBLEM MIT IHREM DAMPFGENERATOR ?

Problem	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Der Druckbehälter ist zu voll. Ihr Thermostat ist verstellt : Die Temperatur ist zu niedrig. Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß ist. Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht benutzt haben.	Füllen Sie den Druckbehälter nicht bis zum Rand. Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. Überprüfen Sie die Einstellung des Thermostaten und die Dampfstärke (je nach Modell). Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf austritt.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine weiße Flüssigkeit.	In Ihrem Druckbehälter lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig ausgespült wurde.	Leeren Sie den Druckbehälter jeweils nach 10 Anwendungen, und spülen Sie ihn aus (siehe § Spülen des Dampboilers). Bei sehr kalkhaltigem Wasser häufiger ausspülen.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie niemals Zusatzstoffe in den Druckbehälter (siehe § Welches Wasser benutzen).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur. Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues, noch nie gewaschenes Kleidungsstück gebügelt. Sie benutzen Stärke.	Beachten Sie unsere Tipps zur Temperatureinstellung. Versichern Sie sich, dass die Wäsche ausreichend gespült wurde, um eventuelle Rückstände von Seife sowie die chemischen Produkte aus neuen Kleidungsstücken auszuwaschen. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffes.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Druckbehälter ist leer. Der Druckbehälter ist noch nicht bereit.	Füllen Sie den Druckbehälter. Warten Sie nach der Inbetriebnahme 8 Minuten oder bis zum Erlöschen des Dampfanzeige-lämpchens.
Dampf entweicht am Druckbehälterverschluss.	Der Verschluss ist nicht richtig geschraubt. Die Dichtung am Verschluss ist defekt. Das Gerät ist defekt.	Schrauben Sie den Verschluss fest. Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle. Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Aus dem Unterteil des Geräts treten Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Consigli di sicurezza

• Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.

• Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.

- prima di pulirlo.

- dopo ogni utilizzo.

• L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.

• Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

• Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e infor-

mate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
 - quando è collegato alla rete elettrica.
 - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrare vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un'utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
 - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
 - un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
 - a una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
 - a una presa elettrica «a terra».

Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.

- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati. Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

DESCRIZIONE

1. Impugnatura del ferro
2. Pulsante del vapore
3. Termostato di regolazione della temperatura della piastra
4. Supporto poggia-ferro
5. Cavo vapore
6. Spia luminosa del ferro
7. Cavo elettrico

PREPARAZIONE

Che acqua utilizzare ?

• **Acqua di rubinetto:** L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare, è necessario creare una miscela composta per il 50% da acqua di rubinetto e per il 50% da acqua demineralizzata reperibile in commercio. In alcune regioni litoranee, il contenuto salino dell'acqua può essere molto elevato. In tal caso, utilizzare unicamente acqua demineralizzata.

• **Addolcitore d'acqua:** Esistono diversi tipi di addolcitori d'acqua e la maggior parte di essi può essere utilizzata nel ferro a caldaia. Ciò nonostante alcuni addolcitori, in particolare quelli che utilizzano prodotti chimici come il sale, possono provocare colature bianche o marroni. È il caso soprattutto delle brocche filtranti. Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia. Una volta cambiata l'acqua saranno necessari più utilizzi per risolvere il problema. Per il primo utilizzo in modalità vapore, si consiglia di utilizzare un panno usato che possa essere gettato via, al fine di evitare danni agli abiti.

• **Da ricordare:** Non utilizzare mai acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio amido, profumo o acqua prodotta da altri elettrodomestici). Gli additivi possono alterare le caratteristiche fisiche del vapore e, in presenza di alte temperature, formare depositi nella camera di vaporizzazione in grado di macchiare la biancheria.

Riempite la caldaia

- Posizionate il generatore su una superficie stabile e orizzontale resistente al calore.

8. Tappo della caldaia
9. Caldaia (all'interno del corpo dell'apparecchio)
10. Pannello di controllo
 - a. Interruttore luminoso on/off
 - b. Spia luminosa vapore pronto
 - c. Manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello)

- Verificate che l'apparecchio sia scollegato e freddo.
- Svitare il tappo della caldaia.
- Servendovi di una caraffa, riempite la caldaia con 1 litro d'acqua al massimo, facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca (A).
- Riavvitare fino in fondo il tappo della caldaia.

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

Mettete in funzione il generatore




- Srotolate completamente il cavo elettrico ed estraete il cavo vapore dal suo vano.
- Collegate il generatore a una presa elettrica dotata di messa a terra.
- Premete l'interruttore luminoso on/off. L'interruttore luminoso si accende e la caldaia si scalda.
- Dopo circa 8 minuti o quando la spia vapore pronto si spegne, il vapore è pronto.
- Mentre si stira, la spia luminosa situata sul ferro e la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) si accendono e si spengono in funzione delle esigenze di temperatura.

Al primo utilizzo, può verificarsi un'emissione di fumo e un odore non pericolosi. Il fenomeno non pregiudica l'utilizzo dell'apparecchio e scompare rapidamente.

UTILIZZO

Stiratura a vapore

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sul tipo di tessuto da stirare (vedere tabella qui di seguito).
- La spia luminosa del ferro si accende.
- Per generare vapore, premete il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro (B).

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE (secondo il modello)
Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	•	
Seta / Lana / Viscosa	••	
Lino / Cotone	•••	

- L'emissione di vapore si arresta rilasciando il pulsante.

Il generatore e il ferro sono pronti per stirare quando la spia vapore pronto e la spia del ferro sono spenti.

- Cominciate dai tessuti che si stirano a bassa temperatura e terminate con quelli che sopportano temperature più alte (••• o superiori).
- Al primo utilizzo o se non utilizzate il vapore da alcuni minuti: premete alcune volte di seguito il pulsante del vapore (B) tenendo il ferro lontano dal tessuto da stirare. Questa operazione permette di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.
- Per i tessuti delicati, azionate con molta cautela il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro al fine di evitare eventuali colature.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio del lato da stirare.

Se stirate tessuti misti, regolate la temperatura per la fibra più delicata.

Stiratura a secco

- Non premete il pulsante del vapore (B).

Stirate i vostri capi in verticale

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sulla posizione massima.
- Appendete il capo su una gruccia appendiabiti e con una mano tendete il tessuto.
- Premete a intermittenza il pulsante del vapore (B) procedendo alla stiratura con un movimento dall'alto verso il basso (C).

Poiché il vapore che fuoriesce è molto caldo, evitate di trattare un capo mentre lo si indossa. Appendete sempre il capo da trattare a una gruccia appendiabiti. Per tessuti diversi da lino e cotone, tenete il ferro a qualche centimetro di distanza per evitare di bruciare il tessuto.

Riempite la caldaia durante l'utilizzo

- **MOLTO IMPORTANTE** : Prima di aprire la caldaia, assicuratevi che non ci sia più vapore. A tal fine, premete il pulsante del vapore del ferro (B) fino a far uscire tutto il vapore.
- Spegnete il generatore premendo l'interruttore on/off e scollegate la presa dalla corrente.
- Svitare lentamente il tappo della caldaia.
- Riempite una caraffa con 1 litro d'acqua al massimo.
- Riempite la caldaia facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca. In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.
- Riavvitate fino in fondo il tappo della caldaia, ricollegate il generatore e rimettete in funzione l'apparecchio.
- Attendete che la caldaia si scaldi. Dopo circa 8 minuti o quando la spia vapore pronto si spegne, il vapore è pronto.

Non svitate mai il tappo della caldaia fino a quando il ferro non emette più vapore.

Riponete il generatore

- Spegnete l'interruttore on/off e scollegate la presa elettrica. Posate il ferro sul supporto poggia-ferro del generatore. Avvolgete e riponete il cavo elettrico e il cavo vapore (D).
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.
- Potete riporre il generatore di vapore in completa sicurezza.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare la manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia scollegato e che la piastra e il supporto poggia-ferro siano freddi. Non utilizzate prodotti di manutenzione o di decalcificazione per pulire la piastra o il corpo dell'apparecchio.

Non sciacquate mai il ferro o il corpo dell'apparecchio sotto l'acqua corrente.

Pulite la piastra

- Pulite regolarmente la piastra con una spugna non metallica.

Pulite il corpo dell'apparecchio

- Pulite di tanto in tanto le parti plastiche con un panno morbido leggermente umido.

Sciacquate la caldaia (una volta al mese)



- **Attenzione** : Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriuscite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (E) (circa una volta al mese).
- Verificate che il generatore sia freddo e scollegato da più di 2 ore.
- Servendovi di una caraffa, riempite per 3/4 la caldaia con acqua del rubinetto.
- Agitate il corpo dell'apparecchio per alcuni secondi e svuotatelo completamente nel lavello (F).
- Per risultati ottimali, si consiglia di ripetere l'operazione una seconda volta.

Se l'acqua che utilizzate è calcarea, aumentate la frequenza di risciacquo. Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL GENERATORE

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Nella caldaia c'è troppa acqua. Il termostato non è regolato correttamente : la temperatura è troppo bassa. Utilizzate il vapore quando il ferro non è sufficientemente caldo. L'acqua si è condensata nei tubi poiché è la prima volta che utilizzate il vapore o non lo utilizzate da un po' di tempo.	Non riempite la caldaia fino all'orlo. Contattate un Centro di assistenza autorizzato. Verificate la regolazione del termostato e della portata vapore (secondo il modello). Premete il pulsante del vapore lontano dall'asse da stiro fino a quando il ferro emette vapore.
Dai fori della piastra escono colature bianche.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia ogni 10 utilizzi (vedere § Sciacquate la caldaia). Se l'acqua che utilizzate è calcarea, aumentate la frequenza di risciacquo.
Dai fori della piastra escono colature scure che macchiano i tessuti.	Utilizzate acqua contenente prodotti di calcificazione chimici o additivi.	Non aggiungete alcun prodotto all'acqua della caldaia (vedere § Che tipo di acqua occorre utilizzare ?).
La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti.	Avete regolato il termostato su una temperatura troppo elevata. I capi non sono stati sufficientemente sciacquati oppure avete stirato un indumento nuovo senza averlo lavato. Utilizzate amido.	Seguite i consigli del produttore sulla regolazione della temperatura. Assicuratevi che i capi siano sciacquati a sufficienza per rimuovere eventuali residui di sapone o prodotti chimici dagli indumenti nuovi. Spruzzate sempre l'amido sul rovescio del lato da stirare.
L'apparecchio produce poco o non produce affatto vapore.	La caldaia è vuota. La caldaia non è ancora pronta.	Riempite la caldaia. Dopo la messa in funzione, aspettare 8 minuti o che la spia vapore pronto si spenga
Fuoriesce vapore dal tappo.	Il tappo non è ben chiuso. La guarnizione del tappo è danneggiata. L'apparecchio è difettoso.	Avvitare bene il tappo. Contattate un Centro di assistenza autorizzato. Non utilizzate più il generatore e contattate un Centro di assistenza autorizzato.
Vapore o acqua fuoriescono da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un Centro di assistenza autorizzato.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et

connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :

- lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
- tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.

- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.

- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agréé.

- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.

- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur

est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.

• Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :

- une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,

- un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.

• Branchez toujours votre centrale vapeur :

- sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.

- sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.

• Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.

• La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.

Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.

• Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.

• Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



Participons à la protection de l'environnement !



• Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.



• Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

DESCRIPTION

1. Poignée du fer
2. Commande vapeur
3. Thermostat de réglage de température de la semelle
4. Plaque repose-fer
5. Cordon vapeur
6. Voyant du fer
7. Cordon électrique
8. Bouchon de la chaudière
9. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
10. Tableau de bord
 - a. Interrupteur lumineux Marche/arrêt
 - b. Voyant vapeur prête
 - c. Bouton de réglage du débit vapeur (selon modèle)

PRÉPARATION

Quelle eau utiliser ?

• **L'eau du robinet** : Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

• **Adoucisseur** : Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille. Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Rowenta recommande d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur une vieille serviette ou un vieux vêtement qui peuvent être jetés afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

• **Souvenez-vous** : Les eaux de pluie ou contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers) ne peuvent pas être utilisées. De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température peuvent former des dépôts dans la chambre à vapeur ce qui pourra tacher votre linge.

Remplissez la chaudière

• Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.

- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Dévissez le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la d'un litre d'eau maximum et remplissez la chaudière en prenant soin de ne pas faire déborder d'eau (A).
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

Mettez le générateur en marche




- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche / arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe.
- Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'éteint la vapeur est prête.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête (selon modèle) s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

UTILISATION

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer (B).
- La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU BOUTON DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR (selon modèle)
Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	•	
Laine, soie, viscosse	••	
Lin, coton	•••	

Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur prête et le voyant du fer sont éteints.

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (B) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.
- Pour les tissus délicats, actionnez très modérément la commande vapeur située sous la poignée du fer pour éviter des coulures éventuelles.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur (B).

Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur (B) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas (C).

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur un cintre. Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

Remplissez la chaudière en cours d'utilisation

- **TRÈS IMPORTANT** : Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur du fer (B) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur.
- Arrêtez le générateur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.

Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.

- Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum.
- Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre générateur et remettez l'appareil en marche.
- Attendez que la chaudière chauffe. Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'éteint la vapeur est prête.

Rangez le générateur

- Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur. Rangez le cordon électrique et le cordon vapeur (D).
- Laissez refroidir le générateur avant de le ranger.

ger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit.

- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.

N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier. Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.

Nettoyez la semelle

- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.

Nettoyez le boîtier

- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Rincez la chaudière (une fois par mois)

- Attention : Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, vous devez impérativement rincer la chaudière toutes les 10 utilisations (E) (environ une fois par mois).
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.
- Avec une carafe, remplissez la chaudière au 3/4 avec l'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier (F).
- Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.

Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences. Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes possibles	Solutions
L'eau coule par les trous de la semelle.	La chaudière est trop remplie. Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse. Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud. L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Ne remplissez pas la chaudière à ras bord. Contactez un Centre Service Agréé. Vérifiez le réglage du thermostat et du débit de vapeur (selon modèle). Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière toutes les 10 utilisations (voir § rincez la chaudière). Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir § quelle eau utiliser).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante. Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver. Vous utilisez de l'amidon.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures. Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements. Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	La chaudière est vide. La chaudière n'est pas encore prête.	Remplissez la chaudière. Après la mise en marche, attendez 8 min ou que le voyant vapeur prête s'éteigne.
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré. Le joint du bouchon est endommagé. L'appareil est défectueux.	Resserrez le bouchon. Contactez un Centre Service Agréé. N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf

8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).

- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:

- wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
- zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.

- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem onspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.

- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar

een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.

- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.

- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.

- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice.

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).

- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.

- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:

- een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,

- een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

- Sluit uw apparaat altijd aan op:

- een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.

- een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.

- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.

Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.


- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.

- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

 Wees vriendelijk voor het milieu !

 Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

 Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

BESCHRIJVING

1. Handgreep van het strijkijzer
2. Stoomknop
3. Thermostaat voor het instellen van de temperatuur van de strijkzool
4. Strijkijzerplateau
5. Stoomsnoer strijkijzer - stoomtank
6. Controlelampje van het strijkijzer
7. Netsnoer
8. Vuldop van de stoomtank
9. Stoomtank (boiler)
10. Bedieningspaneel
 - a. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
 - b. Controlelampje "stoom/klaar"
 - c. Stoomregelaar (afhankelijk van het model)

VOORBEREIDING

Welk soort water moet u gebruiken ?

Kraanwater: Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

Onthardingsmiddel: Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet: Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinkels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Vul de stoomtank

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.

Gebruik bij voorkeur een stoomdoorlatende strijklank.

- Controleer of de stekker niet in het stopcontact zit.
- Draai de vuldop van de stoomtank los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet (A).
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast.

Indien er water langs de vulopening loopt, veeg het dan direct weg met een zachte doek.

De stoomgenerator aanzetten




- Rol het netsnoer volledig uit en neem het stoomsnoer uit zijn behuizing.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Druk op de aan/uit-schakelaar. Deze gaat branden en de stoomtank warmt op.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje stoom dooft, is de stoom klaar.
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer (4) en van de stoom (afhankelijk van het model) aan en uit afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

GEBRUIK

Strijken met stoom

- Controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding.
- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op het te strijken soort stof (zie onderstaande tabel).

SOORT WEEFSEL	STAND VAN DE TEMPERATUURREGELAAR	STAND VAN DE STOOMREGELAAR (afhankelijk van het model)
Synthetische stoffen (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide...)	●	
Wol, Zijde, Viscose	●●	
Katoen, linnen	●●●	

- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden.
- Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer ingedrukt (B).
- Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik wanneer het controlelampje stoom klaar (afhankelijk van het model) brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (●●● of max).
- Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijklank en drukt u enkele malen op de stoomknop (B). Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.
- Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare stoffen, om waterdruppels te voorkomen.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.

Strijken zonder stoom

- In dat geval drukt u niet op de stoomknop (B) onder de handgreep van het strijkijzer.

Verticaal gladstrijken

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op de maximumstand in.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hanger en span de stof lichtjes met de hand.
- Druk met tussenpozen op de stoomknop (B) onder de handgreep van het strijkijzer waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt (C).

Stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een klerhanger. Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

Bijvullen tijdens gebruik

- **BELANGRIJK** : Voordat u de stoomtank opent, dient u te controleren of er zich geen stoom meer in bevindt door op de stoomknop (B) onder de handgreep te drukken, net zolang tot er geen stoom meer uit de strijkzool komt.
- Schakel de stoomgenerator uit door op de aan/uit-schakelaar te drukken en haal de stekker uit het stopcontact.

Indien er water langs de vulopening loopt, veeg dit dan direct weg met een zachte doek.

- Draai de vuldop van de stoomtank langzaam los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water.
- Zorg dat u geen water langs de vulopening giet. Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast en steek de stekker weer in het stopcontact. Druk op de aan/uit-knop.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controle-lampje stoom dooft, is de stoom klaar

wij u aan deze handeling een aantal keren te herhalen.

Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker ompoelen. Gebruik nooit anti-kalk-producten of azijn voor het ompoelen van de stoomtank ; deze zouden de tank kunnen beschadigen.

De stoomgenerator opbergen

- Zet de aan/uit-schakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact. Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau. Berg het netsnoer en het stoomsnoer op (D).
- Laat de stoomgenerator afkoelen voordat u hem opbergt, indien u hem in een kast of kleine ruimte wilt plaatsen.
- U kunt uw stoomgenerator nu in alle veiligheid opbergen.

REINIGING EN ONDERHOUD

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

Gebruik nooit reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank.

Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.

De strijkzool

- Maak de strijkzool regelmatig schoon met een niet-metalen vochtig schuursponsje.

De behuizing

- De kunststof delen van het apparaat van tijd tot tijd reinigen met een enigszins vochtige zachte doek.

Ompoelen van de stoomtank (ca. eenmaal per maand)

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (E) (ca. eenmaal per maand).
- Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.
- Vul de stoomtank met behulp van een maatbeker met schenktoet voor 3/4 met leidingwater.
- Schud de behuizing gedurende een kort ogenblik en leeg deze vervolgens boven de gootsteen (F).
- Om een goed resultaat te verkrijgen, raden

PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	De stoomtank is te vol. De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is. U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is. Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Vul de stoomtank niet helemaal tot de rand. Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. Controleer de stand van de temperatuurregelaar en van de stoomregelaar (afhankelijk van het model). Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uit komt.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is omgespoeld.	Spoel de stoomtank na elk tiende gebruik om met leidingwater (zie § Omspoelen van de stoomtank). Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken op het strijkgoed veroorzaken.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd strijkwater).	Gebruik deze middelen niet, ze beschadigen het strijkijzer en de stoomtank. Voeg nooit een product aan het water in de stoomtank toe (zie § Welk soort water moet u gebruiken?).
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur. Uw strijkgoed is niet voldoende gespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder dit van tevoren te wassen. U gebruikt stijfjel.	Controleer of de stand van de temperatuurregelaar overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding. Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen. Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	De stoomtank is leeg. De stoomtank is nog niet op temperatuur.	Vul de stoomtank. Wacht na het inschakelen 8 minuten of tot het controlelampje stoom klaar dooft.
Stoom ontsnapt rondom de vuldop van de stoomtank.	De vuldop is niet goed vastgeschroefd. De ring van de vuldop is beschadigd. Het apparaat is defect.	Draai de vuldop weer stevig aan. Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg onze consumentenservice.
Er komt stoom of water uit de onderzijde van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met onze consumentenservice (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf!

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.

- No desenchufe el aparato tirando del cable.

Desenchufe siempre el aparato:

- antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,

- antes de limpiarlo,

- después de cada uso.

- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.

- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.

- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas

sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).

- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
 - cuando esté conectado a la red eléctrica,
 - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.

- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.

- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.

- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.

- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo

examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.

• En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

• Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

• Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.

• Incorpora 2 sistemas de seguridad:

- una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.

- un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.

• Enchufe siempre su central de vapor:

- a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.

- a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.

• Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.

• La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.

No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.

• Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.

• No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

¡ Participe en la conservación del medio ambiente !



Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

Éntreguelo al final de su vida útil, en un centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Técnicos donde será tratado de forma adecuada.

DESCRIPCIÓN

1. Asa de la plancha
2. Mando vapor
3. Termostato de ajuste de la temperatura de la suela
4. Placa reposa-plancha
5. Cable vapor
6. Indicador luminoso de la plancha
7. Cable eléctrico
8. Tapón del calderín
9. Calderín (dentro de la caja)
10. Cuadro de mandos
 - a. Interruptor luminoso funcionamiento/parada
 - b. Indicador vapor listo
 - c. Botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo)

PREPARACIÓN

Qué tipo de agua utilizar

• **El agua del grifo:** El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Si el agua de su casa es muy calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada de la tienda. En ciertas regiones costeras, el nivel de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• **Descalcificador:** Existen varios tipos de descalcificadores y el agua que filtran la mayoría de ellos puede utilizarse en una central de vapor. Sin embargo, algunos descalcificadores y, concretamente, los que emplean productos químicos como la sal pueden generar derrames blancos o marrones; es el caso, sobre todo, de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que utilice agua del grifo no tratada o agua embotellada.

Cuando se haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces el aparato para resolver el problema. Para evitar estropear su ropa, se recomienda probar la función de vapor por primera vez sobre una prenda que pueda tirar.

• **Recuerde:** No utilice nunca agua de lluvia ni agua con aditivos (como almidón, perfume, o agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y, a una temperatura elevada, formar depósitos en la cámara de vaporización que podrían manchar su ropa.

Llene el calderín

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal que no se altere por el calor.
- Compruebe que el aparato está desconectado y frío.
- Desenrosque el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde el agua (A).
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

Ponga el generador en marcha




- Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cable vapor de su compartimento.
- Conecte el generador a un enchufe con toma de "tierra".
- Presione el interruptor luminoso funcionamiento/parada. Se encenderá y el calderín se calentará.
- El vapor estará listo transcurridos aprox. 8 minutos o cuando se apague el piloto de vapor listo.
- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo (según modelo) se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

Durante la primera utilización, puede producirse un escape de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno sin consecuencias sobre la utilización del aparato desaparecerá rápidamente.

UTILIZACIÓN

Planchado con vapor

- Coloque el botón de ajuste de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de

CLASE DE TEJIDO	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	AJUSTE DEL BOTÓN DE vapor (según modelo)
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	●	
Lana, Seda, Viscosa	●●	
Lino, Algodón	●●●	

vapor (según modelo) sobre el tipo de tejido a planchar (ver la tabla que figura a continuación).

- El indicador luminoso de la plancha se encenderá.
- Para obtener vapor, presione el mando vapor situado debajo del asa de la plancha (B).
- El vapor se parará al soltar el mando.

El generador y la plancha estarán listos para planchar cuando el piloto del vapor preparado y el piloto de la plancha se hayan apagado.

- Comience primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que aguantan una temperatura más alta (●●● o Máx).
- Durante la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: presione varias veces seguidas en el mando vapor (B) fuera de la ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.
- Para los tejidos delicados, accione de forma moderada el mando vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar eventuales derames.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el revés de la prenda a planchar.

Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.

Planchado en seco

- No presione el mando vapor (B).

Planchado vertical

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según mo-

delo) en la posición máxima.

- Cuelgue la prenda en una percha y extienda el tejido ligeramente con una mano.
- Presione el mando vapor (B) de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo (C).

El vapor que se produce está muy caliente, no planche nunca en vertical una prenda sobre una persona, siempre en una percha. Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemar el tejido.

Llenado del calderín durante la utilización

- **MUY IMPORTANTE:** Antes de abrir el calderín, asegúrese de que ya no hay vapor. Para esto, presione en el mando vapor de la plancha (B) hasta que ya no haya más vapor.
- Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.

No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.

- Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua y llénelo con un litro de agua como máximo.
- Llene el calderín, teniendo cuidado de que el agua no se desborde. En caso de desbordamiento, retire el excedente.
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín, vuelva a conectar el generador y ponga el aparato en marcha.
- Espere a que el calderín se caliente. El vapor estará listo transcurridos aprox. 8 minutos o cuando se apague el piloto de vapor listo.

Guardar el generador

- Apague el interruptor funcionamiento / parada y desenchúfelo. Coloque la plancha en la placa reposa-plancha del generador. Guarde el cable eléctrico y el cable vapor (D).
- Deje enfriar el generador antes de guardarlo si debe meterlo en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar el generador de vapor con total seguridad.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que el aparato esté desconectado y que la suela y la placa reposa-plancha estén frías.

No utilice ningún producto de mantenimiento o descalcificadores para limpiar la suela o la base. No pase nunca la plancha o la base por el agua del grifo.

Limpieza de la suela

- Limpie regularmente la suela con una esponja no metálica.

Limpieza de la base

- Limpie de vez en cuando las partes de plástico con un paño suave ligeramente húmedo.

Aclarado del calderín (una vez al mes)



- Atención: Para prolongar la eficacia del calderín y evitar las expulsiones de cal, debe obligatoriamente aclarar el calderín cada 10 utilizaciones (H) (aproximadamente una vez al mes).
- Compruebe que el generador está frío y desconectado desde hace más de 2 horas.
- Con una jarra, llene el calderín 3/4 de su capacidad con agua del grifo.
- Mueva la base unos segundos y a continuación vacíela completamente en el fregadero (I).
- Para obtener un buen resultado, le aconsejamos que repita la operación una segunda vez.

UN PROBLEMA CON EL GENERADOR

Problemas	Causas posibles	Soluciones
El agua sale por los orificios de la suela.	El calderín está demasiado lleno. El termostato está desajustado: la temperatura está siempre demasiado baja. Utiliza el vapor mientras la plancha no está suficientemente caliente. El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace tiempo.	No llene el calderín al ras. Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado. Compruebe el ajuste del termostato y el caudal de vapor (según modelo). Presione en el mando vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Por los orificios de la suela se producen escapes de color blanco.	El calderín expulsa cal porque no se ha aclarado con regularidad.	Aclare el calderín cada 10 utilizaciones (ver § Aclarado del calderín). Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias.
Por los orificios de la suela se producen escapes de color marrón y manchan la ropa.	Utiliza productos químicos descalcificadores o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto al calderín (ver § qué tipo de agua utilizar).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado fuerte. La ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla. Utiliza almidón.	Diríjase a nuestras instrucciones sobre el ajuste de la temperatura. Asegúrese de que la ropa está bien aclarada para eliminar los posibles restos de jabón o de productos químicos de las prendas nuevas. Pulverice siempre el almidón por el revés de la prenda a planchar.
Hay poco o no hay vapor.	El calderín está vacío. El calderín no está todavía listo.	Llene el calderín. Tras la puesta en marcha, espere 8 minutos o a que se apague el piloto de vapor listo.
El vapor sale alrededor del tapón.	El tapón está mal cerrado. La junta del tapón está estropeada. El aparato está defectuoso.	Vuelva a cerrar el tapón. Póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado. No utilice el generador y póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice el generador y póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Servicio Técnico Posventa Autorizado.

RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

Conselhos para sua segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.

- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:

- antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,

- antes de proceder à limpeza do aparelho,

- após cada utilização.

- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.

Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conheci-

mentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.

- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).

- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:

- quando este está ligado à corrente,

- durante cerca de 1 hora até arrefecer.

- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.

- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguação da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.

- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.

- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão,

apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

• Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

• Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).

• O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.

• O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:

- uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,

- um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.

• Ligue sempre o seu gerador de vapor:

- a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.

- a uma tomada eléctrica tipo «terra».

Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.

Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.

• Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.

• A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.

Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.

• O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.

• Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

Guarde o manual de instruções para futuras utilizações

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!



O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

DESCRIÇÃO

1. Pega de ferro
2. Comando de vapor
3. Termóstato de regulação da temperatura da base
4. Base para repouso do ferro
5. Cabo do vapor
6. Luz piloto do ferro
7. Cabo eléctrico
8. Tampa da caldeira
9. Caldeira
10. Painel de comandos
 - a. Interruptor luminoso ligar/desligar
 - b. Indicador de vapor pronto
 - c. Botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo)

PREPARAÇÃO

Que tipo de água utilizar ?

Água da torneira: O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

Amaciador: Existem vários tipos de amaciadores de água e a água da maioria deles pode ser utilizada na central de vapor. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes. Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos a utilização de água da torneira não tratada ou de água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se: Nunca utilize água da chuva, nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos electrodomésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vaporização susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encha a caldeira

• Coloque o gerador de vapor numa superfície

estável e horizontal resistente ao calor.

- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que está frio.
- Desaperte a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo. Encha a caldeira sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso (A).
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

Coloque o gerador em funcionamento




- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo do vapor do seu compartimento.
- Ligue o gerador a uma tomada com ligação à "terra".
- Prima o interruptor luminoso ligar/desligar. A luz piloto acende e a caldeira aquece.
- Após cerca de 8 minutos, ou quando o indicador luminoso de vapor pronto se apagar, o vapor está pronto.
- Quando estiver a engomar, a luz-piloto de funcionamento e a luz-piloto do vapor (consoante o modelo) acendem e apagam de acordo com o nível da temperatura.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências desaparecerá logo que o comece a utilizar.

UTILIZAÇÃO

Engomar com vapor

- Rode o botão de regulação da temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para o tipo de tecido que deseja engomar (ver quadro abaixo).
- A luz piloto do ferro acende-se.
- Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro (B).
- Se soltar o comando, o vapor pára.

TIPO DE TECIDO	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR (consoante o modelo)
Sintéticos (acetato, acrílico, poliamida, poliéster)	•	
Lã, seda, viscose	••	
Linho, algodão	•••	

O gerador e o ferro de engomar estão prontos a utilizar quando o indicador luminoso de vapor pronto e o indicador luminoso do ferro estão apagados.

- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
- Durante a primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor (B) de modo a eliminar a água fria do circuito de vapor.
- Para os tecidos delicados, accione com moderação o comando do vapor situado por baixo da pega do ferro, a fim de evitar possíveis fugas de água.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.

Engomar sem vapor

- Não carregue no comando do vapor (B).

Engomar na vertical

- Regule o botão de temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para a posição maxi.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise o tecido com uma mão.
- Carregue no comando de vapor (B) (de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo (C)).

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Encher a caldeira no decorrer da sua utilização

- **MUITO IMPORTANTE** : Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor (B) situado por baixo da pega do ferro até que o vapor pare.

- Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.

Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a produzir vapor.

- Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo.
- Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
- Aguarde que a caldeira aqueça. Após cerca de 8 minutos, ou quando o indicador luminoso de vapor pronto se apagar, o vapor está pronto.

Arrumar o seu gerador

- Prima o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base para repouso. Arrume o cabo eléctrico e o cabo do vapor (D).
- Deixe arrefecer o gerador antes de o arrumar num armário fechado ou num local estreito.
- Pode arrumar o seu gerador de vapor com toda a segurança.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.

Não utilize nenhum produto de limpeza ou de remoção de calcário para limpar a base ou a caldeira. Evite passar o ferro ou a caldeira por água

da torneira.

Limpe a base

- Limpe a base do ferro regularmente com uma esponja não-metálica.

Limpe o corpo do aparelho

- De vez em quando, limpe as partes plásticas com um pano macio, ligeiramente húmido.

Enxague a caldeira (uma vez por mês)



- Atenção : Para prolongar a eficácia da caldeira (4) e evitar as projecções de calcário, deve obrigatoriamente enxaguar a caldeira todas as 10

utilizações (E) (cerca de uma vez por mês).

- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 2 horas.
- Com uma garrafa, encha a caldeira até 3/4 da sua capacidade com água da torneira.
- Agite a caldeira durante uns instantes e, depois, esvazie-a completamente no lava-loiça (F).
- Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação duas vezes.

Se a água que utiliza tiver um alto teor de calcário, deve aumentar a frequência da limpeza. Nunca utilize produtos de remoção de calcário para enxaguar a caldeira: poderiam danificá-la.

O SEU GERADOR TEM ALGUM PROBLEMA ?

Problemas	Possíveis causas	Soluções
A água escorre pelos orifícios da base.	A caldeira está muito cheia. O termóstato não funciona devidamente : a temperatura seleccionada é muito baixa. Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente. A água condensou-se nos tubos, pois está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Não encha completamente a caldeira. Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado. Verifique a regulação do termóstato e do débito de vapor (consoante o modelo). Prima o comando do vapor, afastando o ferro da tábua de engomar, até começar a emitir vapor.
Dos orifícios da base escorre água branca.	A caldeira está a rejeitar calcário, por não ter sido enxaguada com a frequência necessária.	Enxague a caldeira todas as 10 utilizações (ver § enxágue a caldeira). Se a água que utiliza tiver um alto teor em calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.
Dos orifícios da base escorre água castanha, que mancha a sua roupa.	Tem utilizado produtos químicos para remover o calcário ou aditivos na água de engomar.	Nunca deite nenhum tipo de produto na caldeira (ver § que água utilizar).
A base está suja ou castanha podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta. A sua roupa não está bem enxaguada ou você engomou uma peça de roupa nova antes de a lavar. Está a utilizar goma.	Consulte os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. Certifique-se de que a roupa está bem enxaguada para eliminar eventuais restos de sabão ou produtos químicos nas peças de roupa novas. Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	A caldeira está vazia. A caldeira ainda não está pronta.	Encha a caldeira. Depois da colocação em funcionamento, aguarde 8 minutos ou até que o indicador de vapor pronto se acenda (consoante o modelo).
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa não está bem apertada. A tampa da caldeira está danificada. O aparelho tem algum defeito.	Volte a apertar a tampa. Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado. Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor da parte inferior do aparelho.	O aparelho tem algum defeito.	Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

IMPORTANT RECOMMENDATIONS

Safety recommendations

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use,
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to

play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.

- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).

- Never leave the appliance unattended :

- when it is connected to the mains,

- until it has cooled down (around 1 hour).

- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.

- Be careful: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.

- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap

- The boiler cap mustn't be opened during use.

- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).

- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.

- It is equipped with 2 safety systems:

- a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
- a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V,
 - into an earthed electrical socket.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended

- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

Environment protection first !



Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Leave it at a local civic waste disposal centre.

DESCRIPTION

1. Handle of the iron
2. Steam control button
3. Thermostat to set the temperature of the soleplate
4. Iron rest
5. Steam cord
6. Thermostat light
7. Electric cord
8. Boiler cap
9. Boiler (inside the base-unit)
10. Control panel
 - a. Illuminated on/off switch
 - b. Steam ready indicator light
 - c. Steam flow adjustment dial (according to model)

PREPARATION

Water recommendations

• **Tap water** : Rowenta irons are designed to be used with UNTREATED TAP WATER. If your water is very hard, Rowenta recommends mixing half untreated tap water with half distilled water which reduces the hardness.

• **Softened water** : There are many types of household water softeners and the water from many of them is perfectly acceptable for use in the steam generator.

However, some types of softeners, particularly those that use chemicals such as salt, can cause the appliance to leak or spit during use, this is notably the case with filtering jugs. Therefore we would not recommend using this type of water. If you experience this type of problem, we recommend that you try using untreated tap water or store-bought distilled water which can be mixed 50% distilled with 50% untreated tap water. Once you have changed water it will take several uses to correct the problem. Rowenta recommends trying the steam function for the first time on an old towel or cloth that can be discarded to avoid potentially damaging your clothes.

• **Always remember** : Heat concentrates the elements in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your ROWENTA iron.

Filling the boiler

- Place your steam generator on a flat, stable, heat-resistant surface.
- Check that your appliance is unplugged and cold.

- Unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over (A). If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on firmly, but not over tight.

Starting the generator

- Unwind the electric cord completely and take the steam cord out of its housing.
- Connect your generator to an earthed socket.
- Press the on/off luminous switch. It comes on and the boiler heats up.
- After about 8 minutes or when the steam ready light turns off, the steam is ready.
- During ironing the iron's thermostat light and the steam indicator (according to model) will go on and off according to the temperature control.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.




USE

Steam ironing

- Set the iron temperature adjustment dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle (B).
- The steam will stop when you release the button.

The generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light and the iron indicator light are off.

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures (*** or Max).
- To prime the steam circuit, either before using

TYPE OF FABRIC	SETTING THE TEMPERATURE DIAL	SETTING THE STEAM DIAL (according to model)
Synthetic (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)	●	
Wool, Silk, Viscose	● ●	
Linen, Cotton	● ● ●	

the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button (B) several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

- For delicate fabrics, press the steam control button (on the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.
- If you are using starch, it should be sprayed onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Mixed fibre fabrics : set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.

Dry ironing

- Do not press on the steam control button (B).

Vertical steam ironing

- Set the iron temperature dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the max. position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- Press repeatedly on the steam control button (B) (on the iron handle) moving the iron from top to bottom (C).

As steam is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garment on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

Filling the boiler during use

- **VERY IMPORTANT :** Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button (B) located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam.
- Stop the generator by pressing the on/off switch and disconnecting the plug.

Never unscrew the boiler cap while it's still steaming.

- Slowly unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water.
- Fill the boiler (A), taking care that the water does not spill over. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your generator to the mains, and switch it on.
- Wait until the boiler heats up. After about 8 minutes or when the steam ready light turns off, the steam is ready.

Storing the generator

- Turn off at the main switch and unplug. Place the iron on the rest. Put away the electric cord and steam cord (D).
- Leave the steam generator to cool down before putting it away if it is stored in a cupboard or confined space.
- You can store your steam generator in complete safety.

MAINTENANCE AND CLEANING

Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.

Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base unit.

Never hold the iron or the base unit under the tap.

Cleaning the soleplate

- Regularly clean the soleplate with a non-metallic sponge.

Cleaning the unit

- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft dampened cloth.

Rinsing the boiler (once a month)



- Be careful : To extend the life of your boiler and to avoid the building up of scale, it is essential that you rinse out the boiler at least after every 10 uses (E) (approximately once a month).
- Check that the generator is cold and unplugged for more than 2 hours.
- Using a jug, fill the boiler 3/4 full with untreated tap water.
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink (F).
- To obtain the best results, we advise you to repeat this operation.

If your water is hard, increase the frequency. In particular, do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

IS THERE ANY PROBLEM?

Problems	Possible causes	Solutions
Water runs through the holes in the sole plate.	<p>The boiler is too full.</p> <p>The thermostat is not working : the temperature is always too low.</p> <p>You are using the steam control button before the iron is hot enough.</p> <p>Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.</p>	<p>Do not fill the boiler right up to the top.</p> <p>Contact an Approved Service Centre.</p> <p>Check the thermostat and steam flow settings (according to model).</p> <p>Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.</p>
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it is not rinsed out regularly.	Rinse the boiler every 10 uses (see § rinsing the boiler). If your water is hard, increase the frequency.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	<p>You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.</p> <p>Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.</p>	<p>Never add this type of product in the boiler (see § what water to use).</p> <p>Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.</p>
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	<p>You are ironing at too high a temperature.</p> <p>You are using starch.</p>	<p>See our recommendations regarding temperature control setting.</p> <p>Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.</p>
There is no steam.	<p>The boiler is empty.</p> <p>The boiler is not yet ready.</p>	<p>Fill the boiler.</p> <p>After turning it on, wait 8 minutes or until the steam ready light turns off.</p>
Steam escapes from the boiler cap.	<p>Cap screwed on incorrectly.</p> <p>The seal on the cap is damaged.</p> <p>The appliance is faulty.</p>	<p>Screw the cap back on.</p> <p>Contact an Approved Service Centre.</p> <p>Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.</p>
Steam or water escape under the appliance.	The appliance is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.

If you have any product problems or queries please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:

HELPLINE: 0845 602 1454 - UK (01) 461 0390 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

Σημαντικές συμβουλές

Συμβουλές ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.

- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:

- πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,

- πριν να την καθαρίσετε,

- μετά από κάθε χρήση.

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.

- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.

- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και

καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:

- όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,

- για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.

- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.

- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλύνετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.

- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες

λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.

• Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

• Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).

• Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

• Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :

- μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,

- μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.

• Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :

- με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.

- με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16Α με αγωγό γείωσης.

• Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

• Η πλάκα του σιδήρου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.

Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδήρου.

• Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδηρο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.

• Μην βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !



Η συσκευή σας Περιχει Πολλά ια Ροι ια ανακυκλ ια υλικ .

Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Περιγραφή

1. Λαβή σίδερου
2. Διακόπτης ατμού
3. Θερμοστάτης ρύθμισης της θερμοκρασίας της πλάκας
4. Πλάκα βάσης σίδερου
5. Καλώδιο ατμού
6. Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη
7. Καλώδιο ρεύματος

Προετοιμασία

Τι είδους νερού πρέπει να

χρησιμοποιώ?

• **Νερ βρ ση** : Η συσκευή σχεδίαστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρ ση . Αν το νερό είναι πολύ σκληρό, ανατέλει 50% νερό της βρ ση και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κλειστά παραθαλάσσια περιβάλλοντα, η περιεκτικότητα του νερού σε λασπώδη υλικά είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

• **Αποσκληρυντικό νερό** : Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικού νερού που πορεύονται να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική οδού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερά, ιδιαίτερα σε κλειστά περιβάλλοντα, προκαλούν λευκά κηλίδες, ιδίως στην περίπτωση των φιλτρών νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ακατάρραστο νερό βρ ση εφιαλώς νερό. Μην αλλάξετε το νερό, θα απαιτηθούν πολλές φορές για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε κλειστό περιβάλλον, το οποίο να πορεύεται στην συνέχεια να πετύχει, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ροχασά.

• **Μην εχντε** : εν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής που περιέχει προσθικά (ώλυο, αρσενικά νερά προερχόμενα από οικιακή συσκευή). Τα προσθικά αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τη λειτουργία του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, σε στο διαρροή ατμού, ατμό, εναποθέσει, οι οποίες ενδέχεται να λερώνουν τα ροχασά.

Γεμίστε τον λέβητα

• Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.

8. Τάπα του λέβητα
9. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
10. Πίνακας οργάνων
 - a. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
 - b. Ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
 - c. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και κρύα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού, γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο και γεμίστε τον λέβητα προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό από τον λέβητα (Α).
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα.

Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσειμα.

Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού




- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Ανάβει και ο λέβητας θερμαίνεται.
- Μετά από περίπου 8 λεπτά αν ψεί η νδεί η ατμού, ο ατμός είναι έτοιμος.
- Κατά το σιδέρωμα, η ένδειξη που βρίσκεται πάνω στο σίδερο και η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάβουν και σβήνουν ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

Χρήση

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στον τύπο υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε (δείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη ανάβει.
- Για εκπομπή ατμού, πιέστε τον διακόπτη ατμού

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδηρου	Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον)	•	
ΜΑΛΛΙΝΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ, Βισκοζη	••	
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	•••	

που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδηρου (B).

- Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.

η γενν τρια α το και το ηλεκτρικ σ δερ ο ε ναι το ι α για σιδ ρ ω α ταν σ β σου ν ο ι φωτειν ενδε ει του α τ ο και του σ δερου.

- Ξεκινήστε πρώτα με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία, και τελειώστε με αυτά που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασία (••• ή Max).
- Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού (B) μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε. Αυτό θα σας επιτρέψει να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.
- Για τα ευαίσθητα υφάσματα, πιέστε πολύ απαλά τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδηρου για να αποφύγετε ενδεχόμενες σταγόνες νερού.
- Εάν χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος, ψεκάστε το στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.

Εάν σιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διάφορα υλικά, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με το πιο ευαίσθητο υλικό.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε τον διακόπτη ατμού (B).

Σιδερώστε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδηρου και το πλήκτρο

ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στη θέση maxi.

- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
- Πιέστε τον διακόπτη ατμού (B) επαναληπτικά με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω (C).

Ο ατμός που εκπέμπεται είναι πολύ ζεστός, μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο. Για υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ρούχο για να μην κάψετε το ύφασμα.

Γεμίστε τον λέβητα κατά τη χρήση

- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προτού ανοίξετε τον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει άλλος ατμός. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε τον διακόπτη ατμού (B) του σίδηρου μέχρι να μην εκπέμπεται πια ατμός.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού πατώντας τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.

Ποτέ μην ξεβιδώνετε την τάπα του λέβητα ενώ το σίδερο εκπέμπει ατμό.

- Ξεβιδώστε απαλά την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού και γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο.
- Γεμίστε τον λέβητα, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό. Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσειμα.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα, συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας στο ρεύμα και θέστε την σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου ζεσταθεί ο λέβητας.

Μετ απ περ που 8 λεπτ ταν αν ψει η νδει η
ατ ο τοιο, ο ατ ε ναι τοιο .

Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας ON/OFF στη θέση OFF και αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα. Τοποθετήστε το σίδηρο πάνω στην βάση σίδηρου της γεννήτριας ατμού.
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.
- Μπορείτε να φυλάξετε τη γεννήτρια ατμού σας με κάθε ασφάλεια.

Συντήρηση και καθαρισμός

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ότι η πλάκα του σίδηρου και η βάση σίδηρου είναι κρύες.

Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδηρο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.

Καθαρίστε την πλάκα

- Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα με ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.

Καθαρίστε τη βάση

- Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα ελαφρώς βρεγμένο μαλακό πανί.

Ξέπλυμα του λέβητα (μια φορά κάθε μήνα)

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητά σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (E) (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα στα 3/4 με νερό βρύσης.
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας (F).

- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.

Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος. Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλένετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.

Προβλήματα με τη γεννήτρια ατμού σας ?

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	<p>Ο λέβητας είναι υπερβολικά γεμάτος.</p> <p>Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί: η θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή.</p> <p>Χρησιμοποιείτε τον ατμό ενώ το σίδερο σας δεν είναι αρκετά ζεστό.</p> <p>Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.</p>	<p>Μην γεμίζετε τον λέβητα τόσο ώστε να ξεχειλίζει το νερό.</p> <p>Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.</p> <p>Ελέγξτε τη ρύθμιση του θερμοστάτη και της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο).</p> <p>Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.</p>
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	<p>Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.</p>	<p>Ξεπλένετε τον λέβητα μετά κάθε 10 χρήσεις (δείτε § Ξέπλυμα του λέβητα). Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος.</p>
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και κηλιδώνουν τα ρούχα.	<p>Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων ή πρόσθετα στο νερό σιδερώματος.</p>	<p>Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν μέσα στο λέβητα (δείτε § τι είδους νερού πρέπει να χρησιμοποιώ).</p>
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	<p>Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.</p> <p>Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.</p> <p>Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.</p>	<p>Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.</p> <p>Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.</p> <p>Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.</p>
Εκπέμπεται λίγος ή καθόλου ατμός.	<p>Ο λέβητας είναι άδειος.</p> <p>Ο λέβητας δεν είναι ακόμα έτοιμος.</p>	<p>Γεμίστε τον λέβητα.</p> <p>Αφού θεθεί σε λειτουργία, περιμένετε περίπου 8 λεπτά έως ότου να σβήσει η ένδειξη ατμού έτοιμο.</p>
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα.	<p>Η τάπα δεν είναι σωστά σφισμένη.</p> <p>Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.</p> <p>Η συσκευή είναι ελαττωματική.</p>	<p>Σφίξτε ξανά την τάπα.</p> <p>Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.</p> <p>Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.</p>
Βγαίνει ατμός ή τρέχει νερό από το κάτω μέρος της συσκευής.	<p>Η συσκευή είναι ελαττωματική.</p>	<p>Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη γεννήτρια ατμού και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.</p>

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία μιας βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μετά Πώλησης.

ÖNEMLİ TAVSİYELER

Güvenlik talimatları

• Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

• Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın. Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:

- Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,

- Cihazı temizlemeden önce,

- Her kullanım sonrasında.

• Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.

Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.

• Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahışlar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kiři tarafından cihazın kullanımı konusunda eđitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

• Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.

• Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaşı üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kiři tarafından cihazın kullanımı konusunda eđitilmeleri halinde kul-

lanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.

Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.

• Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).

• Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:

- Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,

- 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında

• Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.

• Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

• Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.

• Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.

• Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın.

• Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi

durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Bu cihaz, güvenli inin dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım ko ullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:

- Cihazın çalı ma bozuklu u arz etmesi durumunda, her türlü a ırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.

- A ırı ısınmaya engel olan termik sigorta.

• Buhar jeneratörünüzün fi ini prize takarken unlara dikkat edin:

- 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik ebekesine takın

- «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

Hatalı bağlantı gerçekte tirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönü ü olmayan hasara neden olur.

Uzatma kullanmanız halinde, priz in toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.

• Fi i bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.

• Ütünün tabanı ve ütü deste i çok yüksek sıcaklıklara eri ebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.

• Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla ki ilere veya hayvanlara do ru yönlendirmeyin.

• Buhar jeneratörünü su veya herhangi ba ka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM K TAPÇI INI LÜTFENMUHAFAZA EDİN

Çevre korumasına katılım!



Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

CIHAZIN TANIMI

1. Ütü sapı
2. Buhar kontrol düğmesi
3. Ütü ısı ayar düğmesi
4. Ütü standı
5. Buhar kordonu
6. Gösterge ışığı
7. Elektrik kordonu

8. Kazan kapağı
9. Kazan (kutunun içinde)
10. Gösterge tablosu
 - a. Aydınlatmalı çalıştırma / durdurma düğmesi
 - b. Buhar hazır gösterge ışığı
 - c. Buhar çıkışı ayar düğmesi

HAZIRLIK

Ne tür su kullanılmalıdır?

Musluk suyu: Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz. Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

Yumuşatıcı: Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde koyu lekeler veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.

Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın : Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

Kazanın doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü düz, sabit ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin prizden çekili olduğunu ve soğuduğunu kontrol edin.
- Kazan kapağını gevşeterek açın.
- Bir sürahi su kullanın, en fazla bir litre su ile doldurun ve kenarlardan taşımamaya dikkat ederek kazayı doldurun.
- Kazanın kapağını sıkıca vidalayın.

Taşma halinde, fazlalığı yok edin.

Jeneratörün çalıştırılması

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonu yuvasından çıkarın.
- Jeneratörünüzü "topraklı" tipte bir elektrik prizine bağlayın.
- Işklı çalıştırma/durdurma anahtarına basın. Işık yanar ve kazan ısınır.
- Gösterge söndüğünde (yaklaşık 8 dakika sonra) buhar hazırdır.
- Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.

İlk kullanımda, bir duman ve zarsız bir koku çkabilir. Cihazın kullanımı sırasında bir etkisi olmayan bu duman ksa sürede ortadan kalkacaktır.




KULLANIM

Buharlı ütüleme

- Ütünün ısı ayar düğmesini ve buhar çıkışı ayar düğmesini (modele göre) ütülenecek kumaş tipine bağlı olarak ayarlayın (aşağıdaki tabloya bakın).
- Ütünün gösterge ışığı yanar.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine basın (B).
- Düşmeye basıp bırakıldığında buhar durur.

Buhar jeneratörü ve ütü kullanıma hazır olduğunda ütünün ve buhar jeneratörünün gösterge ışığı söner.

- Önce düşük ısıda ütülen kumaşlarla başlayın ve daha yüksek ısı gerektirenlerle bitirin (** veya Max).
- İlk kullanımda esnasında veya birkaç dakika kadar buhar kullanmadıysanız: Camaşırınızdan uzağa tutarak buhar kumandasına (B) ard arda birkaç kez basın. Bu, buhar devresinde kalan soğuk suyun dışarı atılmasını sağlar.

KUMAŞ TÜRÜ	ISI AYAR DÜĞMESİ	BUHAR AYAR DÜĞMESİ (modele göre)
Sentetik (polyester, aseptat, akrilik, naylon)	•	
Yünlü, ipek, viscoz	••	
Keten, pamuklu	•••	

- Hassas kumaşlar için, olası damlamaları engellemek açısından ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine aralıklarla basın.
- Kola kullanıyorsanız, ütülenen yüzün arka kısmına püskürtün.

Karışık elyaf kumaşlar ütülüyorsanız, ütuleme ssn en hassas seviye üzerine ayarlayın. Yün giysiler ütülüyorsanız, ütüyü giysi üzerine koymakszn ütünün buhar kumandas (B) üzerine ksa başşlarla basın. Böylece giysinin parlamasını engellemiş olursunuz.

Kuru ütuleme

- Buhar kontrol düğmesi (B) üzerine basmayın.

Dikey buharlı ütuleme

- Ütünün ısı düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) maxi konum üzerine ayarlayın.
- Giysiyi bir askı üzerine asın ve bir elinizle kumaş hafifçe gerin.
- Ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirirken (B) buhar kontrol düğmesine (C) aralıklı olarak basın.

Üretilen buhar aşırı sıcak olduğu için, giysi kırışıklırlam hiçbir zaman bir kişi üzerinde gidermeyin, daima bir askı kullanın.

Kullanım sırasında kazanın doldurulması

- **ÇOK ÖNEMLİ:** Kazanınızı açmadan önce, buhar olmadığından emin olun. Bunun için, buhar çıkmayana dek ütünün buhar kontrol düğmesine (B) basın.
- Çalıştırma/durdurma düğmesine basarak jeneratörü durdurun ve fişini prizden çekin.
- Kazanın kapağını yavaşça gevşeterek açın.

- Bir sürahi yardımıyla en fazla bir litre su doldurun.
- Suyu kenarlardan taşmamaya dikkat ederek kazanı doldurun. Taşma halinde, fazlalığı alın.
- Kazanın kapağını yerine yerleştirerek sonuna kadar yeniden vidalayın, jeneratörünüzün fişini tekrar prize takın ve cihazı çalıştırın.
- Kazanın ısınmasını bekleyin (8 dakika boyunca). Buhar jeneratörü ve ütü kullanıma hazır olduğunda ütünün ve buhar jeneratörünün gösterge ışığı söner.

Ütü buhar çıkarırken asla kazanın kapağını açmayın.

Jeneratörün muhafazası

- Çalıştırma/durdurma düğmesini kapatın ve fişini prizden çekin.
- Ütüyü standı üzerine yerleştirin.
- Buhar kordonunu yerleştirin (D).
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin, buhar kordonunu yerleştirin.
- Bir dolaba veya dar bir alana yerleştirmeniz gerekiyorsa, yerleştirmeden önce jeneratörü soğumaya bırakın.
- Buhar jeneratörünüzü artık tamamen güvenli olarak yerleştirebilirsiniz.

BAKIM VE TEMİZLEME

Her türlü bakım öncesi, cihazın fişinin prizden çekildi olduğundan ve tabanın ve ütü standının soğuk olduğundan emin olun.

Taban veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.

Ütüyü veya kutusunu hiçbir zaman musluk suyu altına tutmayın.

Tabanın temizlenmesi

- Ütünün tabanını düzenli olarak, metal içermeyen bir sünger ile temizleyin.

Kutunun temizlenmesi

- Plastik kısımlar zaman zaman hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Kazanın çalkalanması (ayda bir kez)



- Dikkat: Kazanınızın ömrünü uzatmak için ve kireç birikimini önlemek açısından, kazanı zorunlu olarak her 10 kullanımda bir çalkalamanız gerekmektedir (E) (yaklaşık ayda bir kez).
- Jeneratörün soğuk olduğundan ve 2 saatten fazla süredir fişinin prizden çekili olduğundan emin olun.
- Bir sürahi yardımıyla, kazan 3/4 seviyesinde musluk suyu ile doldurun.
- Kutuyu kısa bir süre sallayın ve daha sonra evyenizin üzerinde tamamen boşaltın (F).
- İyi bir sonuç elde etmek için, işlemi ikinci kez tekrarlamanızı tavsiye ederiz.

ÜTÜNÜZDE SORUN MU VAR ?

Problemler	Olası nedenler	Çözümler
Tabanın kanallarından su akıyor.	Kazan fazla dolu. Termostatınızın ayarı bozulmuş: ısı sürekli çok düşük. Ütünüzün yeterince sıcak olmamasına rağmen buhar kullanıyorsunuz. Su borularında yoğunlaşmış çünkü buharı ilk kez kullanıyorsunuz veya belirli bir zamandan beri kullanmadınız.	Kazanı kenarına kadar doldurmayın. Bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun. Termostat ve buhar çıkışı (modele göre) ayarını kontrol edin. Ütü buhar çıkarıncaya kadar, ütü masanızın dışında buhar kumandasına basın.
Taban deliklerinden beyaz akıntılar çıkıyor.	Düzenli olarak çalkalanmamış olduğu için, kazanınız kireç atıyor.	Her 10 kullanımda bir kazanı çalkalayın (bakın § kazanı çalkalayın). Suyunuz kireçli ise, sıklıkları artırın.
Taban deliklerinden kahverengi akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kimyasal kireç giderici ürünler veya katkı maddeleri kullanıyorsunuz.	Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin (bakın § hangi suyu kullanmalı).
Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz. Çamaşırlarınız yeterince çalkalanmamış veya yıkamadan önce yeni bir giysiyi ütölemişsiniz. Kola kullanıyorsunuz.	Isıların ayarı üzerine tavsiyelerimize bakın. Olası sabun kalıntılarının veya yeni giysiler üzerindeki kimyasal ürün kalıntılarının yok olması için çamaşırlarını yeterince çalkalandığından emin olun. Kolayı daima ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.
Az buhar var veya hiç yok.	Kazan boş. Kazan henüz hazır değil.	Kazanı doldurun. Çalıştırdıktan sonra buhar gösterge ışığının sönmesi için (8 dakika kadar) bekleyin.
Kapağın etrafında buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış. Kapağın contası hasarlı. Cihaz arızalı.	Kapağı sıkın. Jeneratörü artık kullanmayın ve bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun. Jeneratörü artık kullanmayın ve bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun.
Cihazın altından buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Jeneratörü artık kullanmayın ve bir Yetkili Servis Merkezi ile temas kurun.

Bir arızanın nedenini belirlemek mümkün değilse, bir yetkili Satış Sonrası Servis Merkezine başvurun.

RECOMANDĂRI IMPORTANTE

Instrucțiuni privind siguranța

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu. Scoateți întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
 - înainte de a-l curăța,
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă, termorezistentă. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl sprijiniți este stabilă. Nu așezați carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce

privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activitățile de curățare și întreținere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați. Nu țineți aparatul și cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.

- Temperatura suprafețelor poate fi ridicată în timpul funcționării aparatului, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeți suprafețele calde ale aparatului (părțile metalice accesibile și părțile de plastic din proximitatea părților metalice).

- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:

- atunci când acesta este conectat la instalația electrică,
- atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăți colectorul de calcar (în funcție de model), scoateți întotdeauna din priză generatorul cu aburi și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.

- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.

- În timpul clătirii boilerului, nu îl umpleți niciodată cu apă direct de la robinet.

- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.

- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asigurați examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

• Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.

• Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).

• Stația dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.

• Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranță:

- o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcționare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;

- o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.

• Conectați întotdeauna stația dumneavoastră de călcat cu aburi:

- la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.

- la o priză electrică cu împământare.

Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecțiuni iremediabile și anulează garanția.

Dacă utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.

• Desfășurați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.

• Talpa fierului dumneavoastră și placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.

• Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulați fierul cu precauție, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.

• Nu scufundați niciodată stația dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceți niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE

Să participăm la protecția mediului!



Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

DESCRIERE

1. Mânerul fierului de călcat
2. Buton pentru abur
3. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat
4. Placă suport
5. Furtun pentru abur
6. Indicatorul de pe fierul de călcat
7. Cablu electric
8. Dopul boilerului

PREGĂTIRE

Ce apă este recomandată?

Apă de la robinet: Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este extrem de calcaroasă, amestecați 50% apă de la robinet și 50% apă demineralizată din comerț. În anumite regiuni de la malul mării, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.

Dedurizator: Există mai multe tipuri de dedurizatoare și apa provenită de la majoritatea acestora poate fi utilizată în centrala de abur. Cu toate acestea, anumite dedurizatoare și, în special, cele care utilizează produse chimice precum sarea pot cauza dăre albe sau maronii, acesta fiind mai ales cazul cânilor filtrante.

Dacă întâmpinați acest tip de problemă, vă recomandăm să utilizați apă de la robinet netratată sau apă îmbuteliată.

După schimbarea apei, vor fi necesare mai multe utilizări pentru rezolvarea problemei. Se recomandă încercarea pentru prima dată a funcției de abur pe o haină uzată care poate fi aruncată, pentru a evita deteriorarea îmbrăcăminteii dumneavoastră.

Nu uitați: Nu utilizați niciodată apă de ploaie și nici apă care conține aditivi (precum amidonul, parfumul sau apa de la aparatele electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperatură înaltă, pot forma în camera de vaporizare depuneri care vă pot păta hainele.

Umpleți boilerul

- Așezați generator pe o suprafață stabilă și orizontală care să nu fie sensibilă la căldură.
- Verificați dacă aparatul dumneavoastră este conectat și rece.
- Deșurubați dopul boilerului.
- Utilizați o carafă de apă, umpleți-o cu maxim un litru de apă și umpleți boilerul asigurându-vă că

9. Boiler (în interiorul carcasei)
10. Panou de control
 - a. Întrerupător luminos pornire/ oprire
 - b. Indicator pentru abur pregătit (conform modelului)
 - c. Buton de reglare a debitului de abur (conform modelului)

apa nu se revarsă peste margini.

- Înșurubați complet dopul boilerului.

În caz de revărsare a apei peste margini, eliminați surplusul.

Puneți generatorul în funcțiune

- Derulați complet cablul electric și scoateți furtunul pentru abur din locașul său.
- Montați generatorul dumneavoastră la o priză electrică cu "împământare".
- Apăsăți întrerupătorul luminos de pornire / oprire. Acesta se aprinde și boilerul încălzește.
- Când indicatorul se stinge (după aprox. 8 minute), aburul e gata.
- În timpul călcării rufelor, indicatorul situat pe fierul de călcat și indicatorul pentru abur pregătit (conform modelului) se aprind și se sting conform necesităților de încălzire.

În cursul primei utilizări, pot apărea o degajare de fum și un miros care nu sunt nocive. Acest fenomen fără consecințe asupra utilizării aparatului va dispărea rapid.




UTILIZARE

Călcarea cu abur a rufelor

- Plasați butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur pregătit (conform modelului) pe tipul de țesătură care urmează a fi călcată (a se vedea tabelul de mai jos).
- Indicatorul de pe fierul de călcat se aprinde.
- Pentru a obține abur, apăsați acționarea abur situată pe mânerul fierului de călcat (B).
- Aburul este oprit prin eliberarea acționării.

Generatorul și fierul sunt gata pentru călcat atunci când indicatorul pentru abur și cel al fierului sunt stinse.

- Începeți mai întâi cu țesăturile care se calcă la

ȚESĂTURA	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPEATURĂ	REGLAREA BUTONULUI DE ABUR (conform modelului)
Sintetic (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	•	
Lână, Mătase, Viscoză	••	
In, Bumbac	•••	

temperatură joasă și încheiați cu cele care suportă o temperatură mai ridicată (••• sau Max).

- Cu ocazia primei utilizări sau în cazul în care nu ați mai folosit aburul de mai multe minute: apăsați acționarea aburului (B) de mai multe ori, succesiv, într-o zonă neacoperită de rufe dumneavoastră. Aceasta va permite eliminarea apei reci din circuitul de abur.
- Pentru țesăturile delicate, apăsați foarte moderat acționarea aburului situată pe mânerul fierului de călcat pentru a evita eventuale scurgeri.
- În cazul în care utilizați amidon, pulverizați-l pe dosul suprafeței care urmează a fi călcată.

În cazul în care călcați țesături din fibre combinate, reglați temperatura de călcare pentru fibra cea mai fragilă.

Călcați rufe uscate

- Nu apăsați acționarea aburului (B).

Neteziți vertical

- Reglați butonul de temperatură al fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur (conform modelului) pe poziția maximă.
- Suspendați haina pe un umerăș și întindeți, ușor, țesătura cu o mână.
- Apăsați acționarea aburului (B) cu intermitență efectuând o mișcare de sus în jos (C).

Nu neteziți niciodată o haină pe o persoană, ci întotdeauna pe un umerăș, deoarece aburul produs este foarte fierbinte. Pentru alte tipuri de țesături decât cele din in sau bumbac, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri pentru a nu arde țesătura.

Umpleți boilerul în cursul utilizării

- **FOARTE IMPORTANT:** Înainte de a deschide boilerul dumneavoastră, asigurați-vă că nu mai există abur. Pentru aceasta, apăsați acționarea aburului de pe fierul de călcat (B) până în momentul în care nu se mai elimină abur.
- Opriti generatorul apăsând pe întrerupătorul de pornire / oprire și deconectați priza.
- Dețurubați încet dopul boilerului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu maxim un litru de apă.
- Umpleți boilerul, asigurându-vă că apa nu se revărsa peste margini. În caz de revărsare a apei peste margini, eliminați surplusul.
- Înțurubați complet dopul boilerului, reconectați generatorul dumneavoastră și repuneți aparatul în funcțiune.
- Așteptați ca boilerul să se încălzească (timp de 8 minute). Generatorul și fierul sunt gata pentru călcat atunci când indicatorul pentru abur și cel al fierului sunt stinse.

Nu deșurubați niciodată dopul boilerului atâta timp cât aburul este evacuat din fierul de călcat.

Înlăturați generatorul

- Stingeați întrerupătorul de pornire / oprire și debransați priza.
- Așezați fierul de călcat pe placa suport de pe generator.
- Înlăturați furtunul pentru abur (D).
- Aranjați cablul electric în locașul său, înlăturați furtunul pentru abur.
- Permiteți generatorului să se răcească înainte să îl înlăturați în cazul în care trebuie să îl depozitați într-un dulap sau într-un spațiu strâmt.
- Puteți înlătura generatorul dumneavoastră pentru abur în deplină siguranță.

ÎNȚREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Anterior fiecărei întrețineri, asigurați-vă că aparatul este deconectat și că talpa și placa suport sunt reci. Nu utilizați nici un produs de întreținere sau de detartrare pentru a curăța talpa sau carcasa.

Nu clătiți niciodată fierul de călcat sau carcasa sa cu apă de la robinet.

Curățați talpa

- Curățați cu regularitate talpa cu un burete nematic.

Curățați carcasa

- Curățați, la anumite intervale de timp, piesele din plastic cu ajutorul unei bucăți de țesătură moale, umezită ușor.

Clătiți boilerul (o dată pe lună)

- **Atenție:** Pentru a prelungi eficacitatea boilerului dumneavoastră și pentru a evita depunerile de tartru, va trebui să clătiți în mod obligatoriu boilerul după fiecare 10 utilizări (E) (aproximativ o dată pe lună).
- Verificați dacă generatorul dumneavoastră este rece și deconectat de mai mult de 2 ore.
- Cu ajutorul unei carafe, umpleți boilerul în proporție de 3/4 cu apă de la robinet.
- Mișcați carcasa pentru câteva momente apoi goliți-o complet deasupra chiuvetei dumneavoastră (F).
- Pentru a obține un rezultat bun, noi vă sfătuim să efectuați operațiunea încă o dată.

În cazul în care apa dumneavoastră este bogată în calcar, amplificați frecvența. Mai ales, nu utilizați produse detartrante pentru a clăti boilerul: acestea l-ar putea deteriora.

O PROBLEMĂ CU GENERATORUL DUMNEAVOASTRĂ ?

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Apa curge prin orificiile din talpă.	Boilerul este prea plin. Termostatul dumneavoastră este dereglat: temperatura este încă prea scăzută. Utilizați aburul în momentul în care fierul de călcat nu este suficient de cald. Apa s-a condensat în conducte deoarece utilizați aburul pentru prima dată sau nu l-ați utilizat de mai mult timp.	Nu umpleți boilerul la capacitate maximă. Contactați un Centru de Service Autorizat. Verificați reglarea termostatului și a debitului de abur (conform modelului). Apăsăți acționarea aburului în afara suprafeței mesei dumneavoastră de călcat, până în momentul în care din fierul de călcat este eliminat abur.
Prin orificiile de pe talpă se înregistrează scurgeri de culoare albă.	Din boilerul dumneavoastră se elimină tartru deoarece nu este clătit cu regularitate.	Clătiți boilerul după fiecare 10 utilizări (a se vedea articolul clătiți boilerul). În cazul în care apa dumneavoastră este bogată în calcar, amplificați frecvența.
Prin orificiile de pe talpă se înregistrează scurgeri de culoare brună și pătează rufe.	Utilizați produse chimice detartrante sau aditive în apa pentru călcat.	Nu adăugați niciodată produse în boiler (a se vedea articolul ce tip de apă poate fi utilizată).
Talpă este murdară sau de culoare brună și poate păta rufe.	Dumneavoastră utilizați o temperatură prea ridicată. Rufește dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat o haină nouă înainte de a o spăla. Utilizați amidon.	Consultați recomandările noastre privind reglarea temperaturilor. Asigurați-vă că rufește sunt clătite suficient pentru a înlătura eventualele depuneri de săpun sau produse chimice pe hainele noi. Pulverizați întotdeauna amidonul pe dosul suprafeței care urmează a fi călcată.
Cantitate mică sau inexistentă de abur.	Boilerul este gol. Boilerul nu este încă pregătit.	Umpleți boilerul. După pornire, așteptați ca indicatorul pentru abur să se stingă (după 8 min).
Prin jurul dopului este eliminat abur.	Dopul nu este înșurubat complet. Garnitura dopului este deteriorată. Aparatul este defect.	Înșurubați dopul. Nu mai utilizați generatorul și contactați un Centru de Service Autorizat. Nu mai utilizați generatorul și contactați un Centru de Service Autorizat.
Din aparat este eliminat abur.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați generatorul și contactați un Centru de Service Autorizat.

În cazul în care nu este posibilă determinarea cauzei unei defecțiuni, adresați-vă unui Centru de Service post-achiziție autorizat.

WAŻNE ZALECENIA I WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

Zasady bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
 - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
 - przed czyszczeniem,
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z da-

leka od dzieci młodszych niż 8 lat.

- Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).

- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:

- kiedy jest podłączony do zasilania,

- dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.

- Przed opróżnieniem zbiornika/przeplukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.

- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.

- Podczas korzystania z boileru nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.



- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.



- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
 - Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
 - Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
 - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru pary,
 - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
 - Generator pary podłączaj zawsze:
 - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
 - do uziemionego gniazdka elektrycznego
- Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
 - Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich! Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
 - Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
 - Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

Bierzmy udział w ochronie środowiska !

  Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

  Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.

OPIS

1. Uchwyt żelazka
2. Przycisk regulacji pary
3. Regulator temperatury żelazka
4. Podstawa do odkładania żelazka
5. Przewód pary
6. Lampka kontrolna
7. Sznur elektryczny
8. Korek bojlera

PRZYGOTOWANIE

Jakiej wody używać?

• **Woda z kranu** : Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, proszę mieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej, dostępnej na rynku. W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, proszę używać wyłącznie wody demineralizowanej.

• **Zmiękczacze** : Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała dzięki większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody. W takich przypadkach zalecamy używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej. Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań zaleca się wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na zużytej bieliźnie, którą można wyrzucić.

• **Uwaga** : Nigdy nie należy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprzętów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej temperaturze, powstałej w zaparowanym pomieszczeniu, spowodować powstanie nalotów mogących poplamiać ubrania.

Napełnianie bojlera

- Umieszczamy generator pary na stabilnym poziomym podłożu odpornym na ciepło.
- Następnie należy sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone z sieci i zimne.

9. Bojler (wewnątrz obudowy)
10. Panel sterowania
 - a. Kontrolka start/stop
 - b. Wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu)
 - c. Regulator natężenia pary (w zależności od modelu)

- Odkręcić korek bojlera.
- Należy użyć karafki, którą wypełniamy maksymalnie litrem wody i wlewamy ją do bojlera uważając, aby go nie przepełnić (A).
- Dokręcić do końca korek bojlera.

W przypadku przepełnienia zbiornika wodą należy odlać jej nadmiar.

Uruchomić generator pary

- Rozwinąć całkowicie sznur elektryczny i wyjąć przewód pary.
- Podłączyć generator pary do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Nacisnąć na przycisk start/stop, który zapala się i bojler zaczyna podgrzewanie.
- Kiedy kontrolka gaśnie (po około 8 minutach) para jest gotowa.
- Podczas prasowania lampka kontrolna umieszczona na żelazku oraz wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapalają się i gasną w zależności od cyklu pracy urządzenia.




Podczas pierwszego użycia może się zdarzyć, że pojawi się dym i nieszkodliwy zapach. To zjawisko, nie mające wpływu na użytkowanie urządzenia, szybko zniknie.

UŻYTKOWANIE

Prasowanie z parą

- Ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (w zależności od modelu) na rozdaj prasowanej tkaniny (patrz tabela poniżej).
- Wskaźnik optyczny żelazka zapali się.
- Aby uzyskać parę, należy nacisnąć na przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka (B)
- Dopływ pary będzie wstrzymany po zwolnieniu przycisku pary.

Generator i żelazko są gotowe do użycia kiedy kontrolka pary i kontrolka żelazka są zgaszone.

RODZAJ TKANINY	REGULATOR TEMPERATURY	REGULATOR NATĘŻENIA PARY (w zależności od modelu)
Tkaniny syntetyczne	•	
Wełna, wiskoza, jedwab	••	
Len, bawełna	•••	

- Należy zacząć od tkanin, które prasuje się w niskich temperaturach, a skończyć na tych, które prasuje się w wyższych temperaturach (lub ••• Max).
- Podczas pierwszego użycia lub jeśli para nie była używana przez kilka minut, należy nacisnąć kilkakrotnie raz za razem na przycisk pary (B) poza prasowaniem białizny. To pozwoli wyeliminować zimną wodę z obiegu pary.
- Do prasowania tkanin delikatnych należy z umiarem stosować przycisk pary umieszczony pod rękojścią żelazka, aby uniknąć ewentualnych wycieków.
- Jeśli używa się krochmalu, należy rozpylić go na odwrotnej stronie niż prasowana.

Jeśli prasujecie Państwo tkaniny z mieszanymi włóknami, należy ustawić temperaturę prasowania na włókno najbardziej delikatne.

Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk pary (B).

Wygładzanie zagnieciań w pozycji pionowej

- Należy ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (zależy od modelu) w pozycji maxi.
- Należy zawiesić ubranie na wieszaku i naciągnąć tkaninę lekko ręką.
- Następnie należy nacisnąć przycisk pary (B) z przerwami wykonując ruch z góry na dół (C).

Powstała para jest bardzo gorąca, nie należy nigdy wygładzać zagnieciań ubrań na osobie, ale zawsze na wieszaku. Prasując tkaniny inne niż len lub bawełna, należy trzymać żelazko w odległości kilku centymetrów od tkaniny, żeby jej nie spalić.

Napełnianie bojlera w trakcie prasowania

- **BARDZO WAŻNE:** Przed otwarciem bojlera należy się upewnić, że nie ma w nim już pary. W tym celu należy nacisnąć na przycisk pary (B) tak długo, aż jej już nie będzie.
- Generator pary wyłącza się naciskając na przełącznik start/stop i wyłączając go z sieci.
- Należy odkręcać powoli korek bojlera.
- Nalać maksymalnie 1 litr wody do karafki.
- Napełnić bojler, uważając, aby nie przepełnić go wodą. W przypadku przepełnienia, odlać jej nadmiar.
- Zakręcić do oporu korek bojlera, włączyć na nowo generator do sieci i włączyć urządzenie.
- Odczekać, aż bojler się nagrzej (przez 8 minut). Generator i żelazko są gotowe do użycia kiedy kontrolka pary i kontrolka żelazka są zgaszone.

Nigdy nie należy odkręcać korka bojlera kiedy żelazko emituje parę.

Składanie generatora pary

- Wyłączyć przycisk start/stop i wyjąć sznur z gniazdka.
- Umieścić żelazko na płycie generatora pary.
- Złożyć przewód pary (D).
- Schować przewód zasilania do przeznaczonego w tym celu schowka. Złożyć przewód pary.
- Należy pozostawić generator pary do ostygnięcia przed złożeniem go, jeśli ma być przechowywany w szafce albo jakimś wąskim miejscu.
- Potem można bezpiecznie złożyć generator pary.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Przed przystąpieniem do konserwacji należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od sieci, a

stopa i płyta do odstawiania żelazka są zimne.
Nie należy używać żadnych środków czyszczących ani przeznaczonych do usuwania kamienia do czyszczenia stopy lub obudowy.
Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego obudowy pod bieżącą wodę.

Czyszczenie stopy

- Należy czyścić stopę regularnie za pomocą miękkiej gąbki.

Czyszczenie obudowy

- Od czasu do czasu należy czyścić plastikowe elementy przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.

Przepłukać bojler (raz w miesiącu)



- Uwaga: żeby przedłużyć wydajność bojlera i uniknąć wyrzutów kamienia, powinien być on obowiązkowo przepłukiwany po każdym 10 użyciach (E) mniej więcej raz na miesiąc.
- Należy sprawdzić czy generator pary jest zimny i wyłączony z sieci od ponad dwóch godzin.
- Za pomocą karafki nappełnić bojler w 3/4 wodą z kranu.
- Potrząsać obudową przez kilka chwil i potem opróżnić ją całkowicie, wylewając wodę do zlewu (F).
- Dla uzyskania lepszego rezultatu, zaleca się powtórzyć operację.

Jeśli woda jest wapienna, należy to robić częściej. Z całą pewnością nie należy używać środków usuwających kamień do przepłukiwania bojlera, gdyż mogą go uszkodzić.

PROBLEM Z GENERATOREM PARY ?

Problemy	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Woda wyływa przez otwory w stopie.	Bojler jest przepelniony. Termostat jest rozregulowany: temperatura jest ciągle zbyt niska. Para używana jest przy niedostatecznym nagrzeniu żelazka. Woda zebrała się w rurkach, ponieważ para jest używana po raz pierwszy lub nie była używana przez jakiś czas.	Nie należy napełniać bojlera po same brzegi. Należy skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. Należy sprawdzić regulację termostatu i natężenia pary (w zależności od modelu). Naciskać na przycisk pary poza stołem do prasowania, aż żelazko wytworzy parę.
Białe zacieki wychodzą z otworów stopy.	Bojler wyrzuca kamień, ponieważ nie jest przepłukiwany regularnie.	Należy płucać bojler co 10 użyć (patrz § Płukanie bojlera). Jeśli woda zawiera dużo wapnia należy robić to częściej.
Brunatne zacieki wychodzą z otworów w stopie i plamią tkaninę.	Świadczy to o użyciu chemicznych środków usuwających kamień albo dodatków do wody do prasowania.	Nie należy wrzucać żadnych środków do bojlera (Patrz § Jakiej wody używać).
Stopa jest zabrudzona albo brunatna i może plamić tkaninę.	Temperatura jest zbyt wysoka. Tkanina nie została dostatecznie wypłukana lub nowe ubranie zostało uprasowane przed upraniem go. Został użyty krochmal.	Należy odnieść się do naszych rad dotyczących regulacji temperatury. Należy upewnić się, czy tkanina została wystarczająco wypłukana, żeby usunąć ewentualne resztki mydła lub środków chemicznych znajdujących się na nowych ubraniach. Krochmal rozpylać zawsze na odwrotnej stronie do prasowanej.
Jest mało pary lub w ogóle jej brak.	Bojler jest pusty. Bojler nie jest jeszcze gotowy.	Należy napełnić bojler. Po uruchomieniu, odczekać aż kontrolka pary zgaśnie (po upływie 8 min).
Para wydostaje się wokół korka.	Korek jest źle dokręcony. Uszczelka korka jest uszkodzona. Urządzenie jest wadliwe.	Należy docisnąć korek. Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym.
Para lub woda wydostają się spod urządzenia.	Urządzenie jest wadliwe.	Należy zaprzestać używania generatora pary i skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym.

Jeśli nie można ustalić przyczyny uszkodzenia, należy zgłosić się do Autoryzowanego Centrum Serwisowego.

